

prisma

DEL TURISMO EN CUBA | TOURISM MAGAZINE | ISSN SOLICITADO

AÑO/YEAR II No. 20
JULIO-AGOSTO/
JULY-AUGUST
2023

TURISMO Y CIENCIA

Restauración de corales

TOURISM AND SCIENCE

Coral restoration





Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.

Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344



Al servicio de la verdad
At the Service of Truth

www.prensa-latina.cu

- @PrensaLatina_cu
- TesoroLatino
- PrensaLatinaTV
- prensalatinacuba
- @PrensaLatinaNoticias
- @AgenciaPrensaLatinaOficial

Correo

EL PERIÓDICO HISPANO BILINGÜE DE CANADÁ

*Más de 20 años informando a la comunidad
Hispano - Latinoamericana*



Visítanos



Sitio Web



Google Play



App Store



Amazon Apps

WCLIK
www.wclik.com

Necesitas un Sitio Web?
Somos la Solución!

Servicio de **Hosting y Dominio**
a precios **Increíbles!!!**

Visítanos en:
www.wclik.com



prisma
Del turismo en Cuba / Tourism Magazine

**Una revista
para explorar
el destino Cuba**

**A magazine to explore
the destination Cuba**

Publicación de / Publication of
PRENSA LATINA
www.prensa-latina.cu



Una publicación de Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
impresa y distribuida en colaboración
con el Grupo Correo Corp.

A publication of Prensa Latina,
Agencia Informativa Latinoamericana S.A.,
printed and distributed in collaboration
with Grupo Correo Corp.

PRESIDENTE/PRESIDENT
Luis Enrique González
VICEPRESIDENTE EDITORIAL/EDITORIAL VICE PRESIDENT
Edilberto F. Méndez
DIRECTOR EDITORIAL/EDITORIAL DIRECTOR
Ariel B. Coya
DIRECTORA DE ARTE/ART DIRECTOR
Anathais Rodríguez Soto

EDITOR/EDITOR
Frank Aguero Gómez
DISEÑADORAS/DESIGNERS
Anairis Carballea y/and Laura Machado
CORRECCIÓN EN ESPAÑOL/PROOFREADING IN SPANISH
Francisco A. Muñoz González
TRADUCCIÓN/TRANSLATION
Isabel García y/and Damián Donestévez
CORRECCIÓN EN INGLÉS/PROOFREADING IN ENGLISH
Beatriz Bermúdez

REDACCIÓN/EDITORIAL STAFF
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana 4, Cuba.
Tel: (+53) 7 832 3649
(+53) 7 832 3578
prisma@pubs.prensa-latina.cu
www.prensa-latina.cu

21 y O, No. 2, El Vedado, La Habana.
Tel: (+53) 7 830 8319 / (+53) 7 830 1744
plcomercial@cl.prensa-latina.cu

CORREO CANADIENSE
1000-10 Four Seasons Pl
10th Floor - Etobicoke, On M9B6H7
Toronto, Ontario, Canada
sales@correo.ca
Tel: +1 (416) 577.0888

FOTO DE PORTADA/COVER PHOTO
Prensa Latina

EDICIÓN/EDITION
20

ISSN Solicitado

Sumario Contents



TURISMO Y CIENCIA / TOURISM AND SCIENCE
Restauración de corales **6**
Coral restoration



La bodeguita de Trinidad **10**
La bodeguita de Trinidad

EL HOTEL REX EN SANTIAGO DE CUBA **14**
Testigo de la historia

THE REX HOTEL IN SANTIAGO DE CUBA
Witness to history

SELLO LIDEX / LIDEX LABEL **18**
Muebles adecuados para el descanso

Furniture suitable for rest

COMPAY SEGUNDO **20**
Chan Chan y el éxito de lo tradicional

Chan Chan and the success of the traditional

24 **Aumenta presencia de vinos en oferta cubana**

Increased presence of Cuban wines on the market

26 **Propuestas cubanas en feria turística de Beijing**

National offers at Beijing tourism fair



28 **Proyecto internacional en Parque Alejandro de Humboldt**

Alejandro de Humboldt Park International Project

30 **El aquelarre del humor cubano**

The coven of Cuban humor

32 **La Gran Piedra: más allá de la roca enorme**

La Gran Piedra: beyond the huge rock



36 **El uso de la electrónica en el mundo hotelero**

The use of electronics in the hotel industry



38 **BARACOA**
Tesoro de leyendas e historias singulares

A treasure of legends and unique stories

42 **HOTEL NACIONAL DE CUBA**
Nuevo galardón por calidad de servicios

New award for service quality

44 **¿Qué pasó?**
What has happened?



46 **Nuestro Chef. Frituras de malanga**
Our chef. Malanga fritters

47 **Barman Cubano. Presidente**
Cuban bartender. Presidente

Las colonias de corales sembradas, con edades entre tres y cinco años de vida, crecen y se desarrollan en buenas condiciones.

The seeded colonies, aged between 3 and 5 years old, grow and develop in good conditions.

Many submerged scenarios of the Cuban archipelago are constantly visited by nationals and travelers who come on excursions to snorkel and appreciate the beauty of the coasts.

That is why the cultivation of corals has become a tool to restore reefs and contribute to protect those ecosystems from the erosive practices of marine biology and the human species itself.

In this regard, the head of the Biodiversity Department of Cuba's National Aquarium (in charge of the project, in the Caribbean and the world), Pedro Chevalier, informed that reefs suffer damages due to the effects of climate change, sea acidification, rising temperatures and man's action, as in the cases of pollution, overfishing and tourist overexploitation.

Cuban reefs do not escape from the above described; that is why the cultivation of what is called "coral gardening", a useful tool to restore the ecosystem, is becoming generalized.

It is a delicate and attractive work, those who love to protect the environment must go down 17 meters deep, and there the baby corals are waiting to be "seeded" to settle and grow.

This project is an attempt by experts from various institutions coordinated by the National Aquarium to reverse natural and human-induced damage.

The restoration also includes the creation of protected areas, closed areas, the promotion of awareness of the need for them, in addition to the gardening work mentioned above, the expert emphasizes.

They are experimenting with techniques used in other places for the cultivation and propagation of coral, as well as in the planting of reefs, in scenarios such as the Guanahacabibes National Park, in Pinar del Río, and the coastal area of the National Aquarium, in Havana (west).

Its executors have the collaboration of the Ministry of Science, Technology and Environment, the Fisheries Research Center and diving schools of the Ministry of Tourism.

Para proteger el entorno, los buzos cubanos deben bajar hasta 17 metros de profundidad, donde esperan los "bebés" corales.

To protect the environment, Cuban divers must go down 17 meters deep where "baby" corals await.

Coral restoration

Restauración de corales

POR/BY ROBERTO F. CAMPOS
FOTOS/PHOTOS: AUTOR Y ACUARIO NACIONAL

Many submerged scenarios of the Cuban archipelago are constantly visited by nationals and travelers who come on excursions to snorkel and appreciate the beauty of the coasts.

De ahí que el cultivo de corales se convierte en una herramienta para restaurar

los arrecifes y contribuir a proteger esos ecosistemas de las prácticas erosivas de la biología marina y la propia especie humana.

Al respecto, el jefe del Departamento de Biodiversidad del Acuario Nacional de Cuba (al frente del proyecto, en el Caribe y el mundo), Pedro Chevalier, informó que esas colonias sufren daños por los efectos del cambio climático, la acidificación del mar, la elevación de las temperaturas y la acción del hombre, como en los casos de

contaminación, sobrepesca y sobreexplotación turística.

Los arrecifes cubanos no escapan a lo antes descrito; por ello se empieza a generalizar el cultivo en lo que se llama "jardinería de corales", herramienta útil como restauradora del ecosistema.

Se trata de un trabajo delicado y atractivo; quienes aman proteger el entorno deben bajar hasta 17 metros de profundidad, y allí los "bebés" corales esperan ser "sembrados" para establecerse y crecer.



Tal proyecto constituye un intento de expertos de varias instituciones coordinadas por el Acuario Nacional destinado a revertir daños naturales y otros provocados por los seres humanos.

La restauración incluye también la creación de áreas protegidas, las vedas, el fomento de la conciencia sobre su necesidad, además de las labores de jardinería citadas, recalca el experto.

Experimentan técnicas utilizadas en otros lugares para el cultivo y propagación de coral, a la par de la siembra en los arrecifes, en escenarios como el Parque Nacional Guanahacabibes, en Pinar del Río, y la zona costera del Acuario Nacional, en La Habana (occidente).

Sus ejecutores cuentan con la colaboración del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, el Centro de Investigaciones Pesqueras y escuelas de buceo del Ministerio de Turismo.

REPRODUCCIÓN DE CORALES

En cuanto a las dos formas de reproducción de los corales, la asexual ocurre por fragmentación, a partir de pedazos que se desprenden de manera natural por tormentas y huracanes, y se busca fijarlos al fondo con el propósito de crear nuevas colonias. La otra vía es la sexual, donde interviene la fecundación, es decir la unión de espermatozoides y óvulos.

Esta técnica avanza, según los especialistas, pues ya se tienen colonias con alrededor de tres a cinco años de "sembradas", tanto en La Habana como en Guanahacabibes, y están en buenas condiciones.

Al respecto, la bióloga marina Daniela Pérez (del Acuario) valoró que los experimentos cada vez dan mejores resultados, coincidiendo con el buzo recreativo del Equipo SSI (Scuba Schools International) Dany Hernández, quien afirmó que ya se aprecia la repoblación, aunque es un proceso lento.

Se desarrollan otras experiencias de este tipo en playa Coral (Matanzas), la Isla de la Juventud, Jardines de la Reina y Villa Clara, con destaque para este 2023.

Los arrecifes brindan refugio a muchas otras especies y son un gran atractivo para la fotografía submarina, que cobra auge en los viajes de turismo activo vinculados con la naturaleza, bajo la mirada de guías que impiden tocarlos y arrancarlos, y de esta forma se logra mantener una interacción favorable con el medio.

Se trata, asimismo, de ecosistemas poco conocidos, fundamentales para preservar la salud de la vida en el planeta, pues son considerados los pulmones de los océanos.

El proyecto cubano en ejecución abarca, además, el área protegida Laguna de Maya, en Matanzas; la conocida playa María La Gorda (Pinar del Río), y la región de la Ciénaga de Zapata, uno de los más importantes humedales del Caribe. Δ



Varias instituciones especializadas participan en los experimentos, que avanzan progresivamente hasta abarcar los más importantes humedales del archipiélago.

Several specialized institutions participate in the experiments that progressively advance to cover the most important wetlands of the archipelago.

CORAL REPRODUCTION

Regarding the two ways of reproduction of corals, the asexual occurs by fragmentation, from pieces that are naturally detached by storms and hurricanes, and the aim is to fix them to the bottom in order to create new colonies.

The other way is sexual, which involves fertilization, i.e., the union of sperm and eggs. This technique is advancing, according to specialists, since there are already colonies that have been "planted" for about three to five years, both in Havana and in Guanahacabibes, and they are in good conditions.

In this regard, marine biologist Daniela Pérez (from the Aquarium) said that the experiments are giving better and better results, agreeing with recreational diver of Team SSI (Scuba Schools International) Dany Hernández, who said that repopulation is already visible, although it is a slow process.

Other experiences of this type are being developed in Coral beach (Matanzas), the Isle of Youth, Jardines de la Reina and Villa Clara, with a highlight for 2023.

Corals provide shelter to many other species and are a great attraction for underwater photography, which is gaining momentum in active tourism trips linked to nature, under the watchful eye of guides who prevent touching and removing them, thus maintaining a favorable interaction with the environment.

These are also little-known ecosystems that are essential to preserve the health of life on the planet, since they are considered the lungs of the oceans.

The Cuban project also includes the Laguna de Maya protected area in Matanzas, the well-known María La Gorda beach (Pinar del Río), and the Zapata Swamp region, one of the most important wetlands in the Caribbean. Δ



*El Acuario Nacional coordina la compleja labor destinada a revertir los daños naturales y por los seres humanos.
The National Aquarium coordinates the complex work aimed at reversing natural and human damages.*

La bodeguita de Trinidad

POR/BY MAYRA PARDILLO
FOTOS/PHOTOS: RAÚL GARCÍA

La Bodeguita del Medio es un típico restaurante en La Habana al que le nacieron alas para volar a otras ciudades de Cuba e, incluso, extenderlas con franquicias a disímiles regiones del mundo.

Todas coinciden en ofertar los reconocidos mojitos, un clásico de la coctelería cubana, mezcla de ron, azúcar, jugo de limón, hierbabuena, hielo y agua gaseada o soda, así como la típica comida criolla y música.

Por similitud con la original, las réplicas están situadas a mitad de una calle, aunque el origen de tal práctica es algo a corroborar por quienes gustan de resolver acertijos, al igual que el hábito en muchos de sus visitantes de poner sus huellas al estampar sus firmas en las paredes.

La primera nacida en Cuba está en una de las zonas más antiguas de la capital y fue visitada por personalidades políticas como el líder socialista Salvador Allende y famosos del arte, entre ellos el escritor premio Nobel Ernest Hemingway, a quien se le atribuye la frase: "Mi mojito en La Bodeguita, mi daiquirí en el Floridita".

En 1942, el comerciante Ángel Martínez compró la bodega La Complaciente en la calle Empedrado, en La Habana Vieja, que se convertiría en Casa Martínez y sería la génesis de la actual Bodeguita, la cual recibió a otras personalidades como Gabriela Mistral, Agustín Lara y Pablo Neruda.



La Bodeguita de Trinidad atrae a visitantes y nacionales interesados en sus ofertas gastronómicas.

La Bodeguita de Trinidad attracts visitors and nationals interested in its gastronomic offerings.

La Bodeguita del Medio is a typical restaurant in Havana that was born with wings to fly to other cities in Cuba and, even, to extend them with franchises to different regions of the world.

All of them coincide in offering the renowned mojitos, a classic of Cuban cocktails, a mixture of rum, sugar, lime juice, mint, ice and carbonated water or soda, as well as typical Cuban food and music.

For similarity with the original, the replicas are located in the middle of a street, although the origin of such practice is something to be corroborated by those who like to solve riddles, as well as the habit of many of its visitors to put their fingerprints by stamping their signatures on the walls.

The first one born in Cuba is in one of the oldest areas of the capital and was visited by political personalities such as socialist leader Salvador Allende and art celebrities, including Nobel Prize-winning writer Ernest Hemingway, to whom is attributed the phrase: "My mojito at La Bodeguita, my daiquiri at Floridita".

In 1942, merchant Ángel Martínez bought the bodega La Complaciente on Empedrado Street, in Old Havana, which would become Casa Martínez and would be the genesis of today's Bodeguita, which received other personalities such as Gabriela Mistral, Agustín Lara and Pablo Neruda.

La fama del lugar permitió abrir franquicias o réplicas en otros destinos turísticos de la isla caribeña como Varadero, Santiago de Cuba, Santa Clara, Trinidad y Holguín, según muestra un recorrido por páginas web del país.

Es así como en 2014, con motivo del aniversario 500 de la fundación de la centroseña ciudad de Trinidad —tercera villa asentada en Cuba—, se inauguró en la provincia de Sancti Spiritus su Bodeguita del

Medio, gestionada al igual que el resto por la Empresa Extrahotelera Palmares S.A.

En la calle Rubén Martínez Villena, otra Real del Jigüe, no. 74, está ubicada la original entidad gastronómica, en el municipio cuyo centro histórico urbano fue declarado por la Unesco en 1988, junto al Valle de los Ingenios, Patrimonio Cultural de la Humanidad.

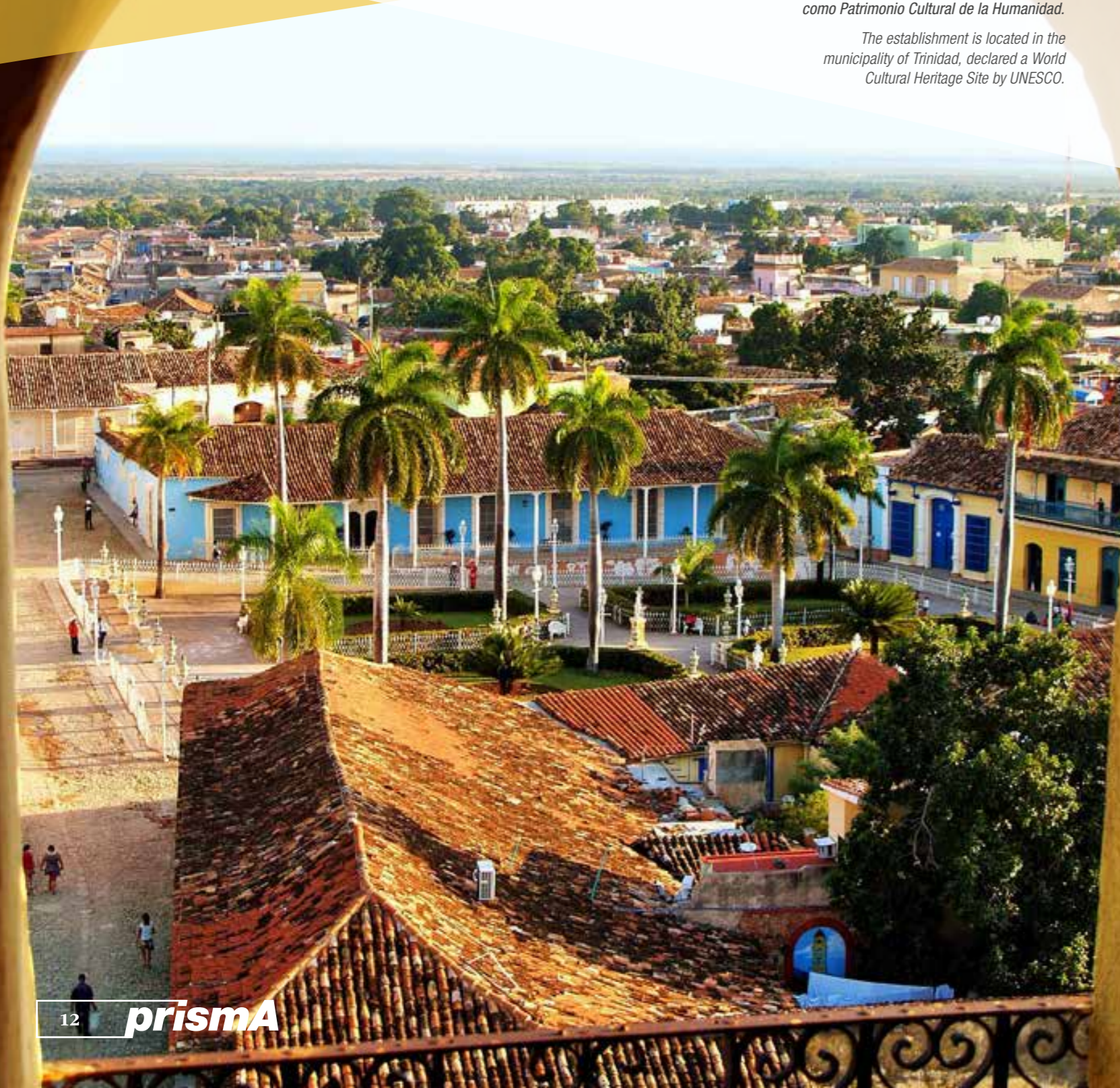
La bodeguita trinitaria radica en una antigua casa, de alto valor arquitectónico y

con un entorno típicamente colonial, a pocos metros de la famosa Canchánchara —donde se expende con igual nombre una deliciosa y refrescante bebida— y de la Plazuela Real del Jigüe.

Datos consultados afirman que en la actualidad hay establecimientos homónimos en naciones como Argentina, Costa Rica, Bolivia, México, Colombia, Venezuela, Alemania, Reino Unido, España y Türkiye, entre otros. Δ

El establecimiento está ubicado en el municipio Trinidad, declarado por la Unesco como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

The establishment is located in the municipality of Trinidad, declared a World Cultural Heritage Site by UNESCO.



Un lugar agradable para platicar en ambiente acogedor.

A pleasant place to chat in a cozy and intimate atmosphere.

The fame of the place allowed the opening of franchises or replicas in other tourist destinations in the Caribbean island, such as Varadero, Santiago de Cuba, Santa Clara, Trinidad and Holguín, according to a tour of the country's websites.

Thus, in 2014, on the occasion of the 500th anniversary of the founding of the city of Trinidad, the third village settled in Cuba, the Bodeguita del Medio was inaugurated in the province of Sancti Spiritus, managed by

Empresa Extrahotelera Palmares S.A., as well as the rest of the others.

The original gastronomic entity is located at 74 Rubén Martínez Villena Street, formerly Real del Jigüe Street, in the municipality whose historic urban center was declared a World Heritage Site by UNESCO in 1988, together with the Valle de los Ingenios (Valley of the Sugar Mills).

The bodeguita in Trinidad is located in an old house, of high architectural

value and with a typically colonial environment, a few meters from the famous Canchánchara —where a delicious and refreshing drink is sold under the same name— and the Plazuela Real del Jigüe.

Data consulted affirms that there are currently establishments with the same name in countries such as Argentina, Costa Rica, Bolivia, Mexico, Colombia, Venezuela, Germany, England, Spain and Türkiye, among others. Δ

EL HOTEL REX EN SANTIAGO DE CUBA
THE REX HOTEL IN SANTIAGO DE CUBA

Testigo de la historia

Witness to history

POR/BY MARTA CABRALES
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA



Un sitio agradable donde concurren visitantes y residentes a degustar los sabores y bebidas originarios de la histórica ciudad.

A pleasant place where visitors and residents come to taste the original drinks and flavors of the historic city.



Las habitaciones de la 36 a la 41 fueron ocupadas brevemente por los jóvenes asaltantes al cuartel Moncada, entre ellos el segundo jefe del grupo, Abel Santamaría Cuadrado.

Rooms 36 to 41 were briefly occupied by the young assailants to the Moncada Barracks, among them the second chief of the Movement, Abel Santamaría Cuadrado.

26-7
En esta habitación permaneció alojado Abel Santamaría Cuadrado en los días previos al asalto al Cuartel Moncada, el 26 de Julio de 1953.

Muy cerca de la Plaza de Marte, en una de las típicas alturas de la ciudad de Santiago de Cuba, el hotel Rex se asoma al tránsito humano y vehicular de una de las más populosas esquinas de la trama urbana con un linaje histórico que lo distingue.

Fue allí que se hospedaron varios de los jóvenes que el 26 de julio de 1953 asaltarían al cuartel Moncada, bajo el liderazgo de Fidel Castro Ruz, entre ellos el segundo jefe de la acción armada, Abel Santamaría Cuadrado.

Al cabo de 70 años, varias anotaciones en el libro de registros de la instalación dan cuenta del paso por sus habitaciones, pasillos y otros espacios de aquellos noveles revolucionarios, dispuestos a arriesgar la vida en pos de la toma de un enclave castrense, lo cual formaba parte de una estrategia insurreccional para el derrocamiento del tirano Fulgencio Batista.

Very close to the Plaza de Marte, in one of the typical heights of the city of Santiago de Cuba, the Rex Hotel overlooks the human and vehicular traffic of one of the most populous corners of the urban fabric with a historical lineage that distinguishes it.

It was there that several of the young men who on July 26, 1953 assaulted the Moncada Barracks under the leadership of Fidel Castro Ruz stayed, among them the second chief of the armed action, Abel Santamaría Cuadrado.

Seventy years later, the installation's record book show the passage through its rooms, corridors and other spaces of those novice revolutionaries, willing to risk their lives in pursuit of the seizure of a military enclave, which was part of an insurreccional strategy for the overthrow of the tyrant Fulgencio Batista.



En la céntrica Plaza de Marte se encuentra el hotel, símbolo y orgullo de la población santiaguera.
The hotel is located in the centric Plaza de Marte, symbol and pride of the population of Santiago.

Además de la firma de Abel, se constatan las de los revolucionarios Jesús Montané Oropesa y Boris Luis Santa Coloma, entre otros, cuyos nombres y comprobantes de consumos gastronómicos aparentaban la mayor normalidad, cuando en realidad se trataba de trazas indelebles de una gesta que conmueve más allá del paso del tiempo.

A raíz de una reparación capital realizada en el Rex en ocasión de los 60 años del acontecimiento, fueron identificadas las habitaciones desde la 36 hasta la 41, con especial énfasis museable en la primera, por ser la que ocupó el joven segundo al mando de la audaz acción.

A poco más de un año de su apertura, el 12 de marzo de 1952, el hotel ubicado en la intersección de la avenida Victoriano Garzón y la calle Pérez Carbó se convirtió en uno de los espacios que acogieron a los

futuros asaltantes, y ninguno de los trabajadores que los atendieron pudo sospechar que estaban rozando la grandeza.

Aunque quizás este sea el más renombrado y conocido sitio entre los que acogieron a los rebeldes, lo cierto es que el Perla de Cuba, ubicado en la avenida de La Alameda, a la vera de la bahía, fue también refugio temporal de ellos, en especial de Raúl Castro Ruz, quien tuvo notable protagonismo en las acciones que se desarrollaron ese día en el Palacio de Justicia.

Recuperado en 2018 tras un avanzado deterioro, deviene otro foco de interés para la memoria histórica y otra joya patrimonial, de la cual los santiagueros pueden sentirse orgullosos.

La ciudad heroína de Cuba pone al alcance de los visitantes, con estas edificaciones, una muestra significativa de su identidad y abolengo patriótico. ▲

In addition to Abel's signature, there are revolutionaries Jesús Montané Oropesa and Boris Luis Santa Coloma, among others, whose names and receipts of gastronomic consumption appeared to be as normal as possible, when in fact they were indelible traces of a heroic deed that moves beyond the passage of time.

As a result of a major repair carried out at the Rex on the occasion of the 60th anniversary of the event, rooms 36 to 41 were identified, with special emphasis on the first one, as it was the room occupied by the young second in command of the audacious action.

A little more than a year after its opening, on March 12, 1952, the hotel located at the intersection of Victoriano Garzón Avenue and Pérez Carbó Street became one of the spaces that welcomed the future assailants,

and none of the workers who served them could have suspected that they were verging on greatness.

Although perhaps this is the most renowned and well-known site among those that welcomed the rebels, the truth is that the Perla de Cuba, located on La Alameda Avenue, on the edge of the bay, was also a temporary refuge for them, especially for Raúl Castro Ruz, who played a role in the actions that took place that day in the Palace of Justice.

Recovered in 2018 after an advanced deterioration, it becomes another focus of interest for the historical memory and another patrimonial jewel, of which the santiagueros can feel proud.

With these buildings, Cuba's heroine city offers visitors a significant sample of its identity and patriotic ancestry. ▲

SELLO LIDEX

LIDEX LABEL

Muebles adecuados para el descanso

Furniture suitable for rest

POR/BY NEISA MESA DEL TORO
FOTOS/PHOTOS: CORTESÍA SELLO LIDEX

La empresa Muebles Lidex de la ciudad de Ciego de Ávila, en el centro de Cuba, es una de las principales productoras de mobiliario con surtidos de gran calidad y diferentes diseños para las instalaciones turísticas y el hogar.

En los primeros seis meses de este año han entregado más de 30 mil unidades destinadas a hoteles y lugares de recreo ubicados en Jardines del Rey, en la cayería norte de la provincia, y para la venta a la población, con vistas a sustituir importaciones.

Durante reciente visita al territorio de los diputados a la Asamblea Nacional del Poder Popular se conoció que mantienen encadenamientos con varios actores económicos y empresas locales y aportan a la economía nacional por la recuperación de materias primas, mediante la reutilización de desechos, productos y materiales que se deriven de los procesos industriales.

También acometen la fabricación de muebles para el hogar, así como cunas y sillones para niños, dirigidos a instituciones sanitarias, educacionales y venta a la población, además de mantener un vínculo con el barrio y la comunidad en cumplimiento de su encargo social.

El director del centro, Jorge Vidaurreta, resaltó el gran esfuerzo de los trabajadores para enfrentar el déficit de materias primas, equipos modernos y otros recursos, causado por el recrudescimiento del bloqueo de Estados Unidos sobre Cuba.

Por sus resultados en los indicadores económicos, la calidad en los surtidos y la actividad innovadora, el colectivo de trabajadores de Muebles Lidex recibió la condición de Vanguardia Nacional, galardón que otorga la Central de Trabajadores de Cuba. ▲



The Lidex Furniture company from the city of Ciego de Ávila, in central Cuba, is one of the main furniture producers with high-quality assortments and different designs for tourist facilities and the home.

In the first six months of this year, more than 30,000 units have been delivered to hotels and recreational facilities located in Jardines del Rey, in the northern keys of the province, and for sale to the population, with a view to replacing imports.

During a recent parliamentary visit to the territory, it was learned that they maintain linkages with several economic actors and local companies and contribute to the national economy by recovering raw materials, through the reuse of waste, products and materials derived from industrial processes.

They also manufacture furniture for the home as well as cradles and armchairs for children, for health and educational institutions, and for sale to the population, in addition to maintaining a link with the neighborhood and the community in fulfillment of their social mission.

The director of the center, Jorge Vidaurreta, highlighted the great effort of the workers to face the deficit of raw materials, modern equipment and other resources, caused by the tightening of the U.S. blockade on Cuba.

For its results in economic indicators, the quality of its products and its innovative activity, the workers' collective of MueblesLidex received the National Vanguard status, an award granted by the Cuban Workers Confederation. ▲

Una parte de las nuevas instalaciones turísticas y de recreo de Ciego de Ávila se producen en la empresa de muebles Lidex.

Part of the furniture for the new tourist and recreation facilities is produced by the furniture company Lidex.

Chan Chan y el éxito de lo tradicional

Chan Chan and the success of the traditional

POR/BY DAI LIEM LAFÁ ARMENTEROS
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA



Compay Segundo era identificado por su rostro sonriente y el grueso de una voz única.

Compay Segundo was identified by his smiling face and the thickness of a unique voice.

Two decades after the death of the author of the catchy Chan Chan, Compay Segundo, the bard is among the musical classics of the Cuban rhythm.

Two decades after the death of the author of the catchy Chan Chan, Compay Segundo, the bard is among the musical classics of the Cuban rhythm.

He confessed in an interview that one day he woke up listening to those four sensitive chords, he wrote lyrics inspired by a children's story from his childhood, Juanica and Chan Chan, and now it is sung all over the world, he said.

This performer and instrumentalist, born in eastern Santiago de Cuba, said he intended to leave a legacy: "I will also pass and leave my memory.

For example, I leave Chan Chan, which two-year-old children know, so let's see how long they will remember me".

He played the tres, the clarinet, the guitar, the bongo and other instruments, and as he set out to do, he invented the armónico, a seven-string hybrid between the Spanish guitar and the Cuban tres.

The armónico, another of his legacies, according to experts, pretends to imitate the sound of the tres by adding an octave string on the third string (G), and its tuning is the same as that of the guitar.

A lover of life, music and tobacco, cheerful and optimistic, the native of Siboney aspired to reach the 115 years that his grandmother lived, who was a slave and died free, and from whom the grandson may have inherited the longevity.

I have three names: in Oriente (east), where I was born, Francisquito; in Havana, Repilado; in the world, Compay," said the interpreter of popular songs such as Macusa.

Two decades after the death of the author of the catchy Chan Chan, Compay Segundo, the bard is among the musical classics of the Cuban rhythm.

Two decades after the death of the author of the catchy Chan Chan, Compay Segundo, the bard is among the musical classics of the Cuban rhythm.

He confessed in an interview that one day he woke up listening to those four sensitive chords, he wrote lyrics inspired by a children's story from his childhood, Juanica and Chan Chan, and now it is sung all over the world, he said.

This performer and instrumentalist, born in eastern Santiago de Cuba, said he intended to leave a legacy: "I will also pass and leave my memory.

For example, I leave Chan Chan, which two-year-old children know, so let's see how long they will remember me".

He played the tres, the clarinet, the guitar, the bongo and other instruments, and as he set out to do, he invented the armónico, a seven-string hybrid between the Spanish guitar and the Cuban tres.

The armónico, another of his legacies, according to experts, pretends to imitate the sound of the tres by adding an octave string on the third string (G), and its tuning is the same as that of the guitar.

A lover of life, music and tobacco, cheerful and optimistic, the native of Siboney aspired to reach the 115 years that his grandmother lived, who was a slave and died free, and from whom the grandson may have inherited the longevity.

I have three names: in Oriente (east), where I was born, Francisquito; in Havana, Repilado; in the world, Compay," said the interpreter of popular songs such as Macusa.



Con una larga trayectoria musical, el gran momento le llegó bien avanzada su vida.

With a long musical career, the great moment came to him well advanced in life.



CREADOR LONGEVO

Comenzó la vasta carrera musical de joven, cuando compuso sus primeras canciones en los años treinta del pasado siglo e integró agrupaciones como los cuartetos Trovadores Orientales y Hatuey; también fue vocalista del conjunto de Miguel Matamoros.

En 1948, como voz segunda y tocador de tres, Repilado fundó con Lorenzo Hierrezuelo el legendario dúo Los Compadres.

Lorenzo, primer vocal, se denominó Compay Primo y Repilado, como hacía de voz segunda, adoptó el sobrenombre de Compay Segundo, que lo acompañaría la vida entera.

Pero a pesar de su dilatada y creciente biografía musical, mucho tuvo que esperar para que se produjera el gran momento de esa trayectoria.

Su fama internacional le llegó en 1997 tras participar en el disco *Buena Vista Social Club* —de la mano del músico estadounidense Ry Cooder—, el cual ganó varios premios Grammy, y también apareció en la película del mismo nombre realizada posteriormente por Wim Wenders.

La grabación, realizada en Cuba, vendió ocho millones de copias y reunió en los estudios Egrem a un verdadero *dream team* de la música tradicional, con nombres como Ibrahim Ferrer, Omara Portuondo, Orlando Cachaito López, Eliades Ochoa y Rubén González, entre otros.

Compay Segundo falleció a los 95 años en La Habana debido a una insuficiencia renal, y como el público recuerda, hasta su último aliento fue dueño del escenario en Cuba y el resto del mundo, exhibiendo virtuosismo con el armónico y su voz añeja de gran potencia forjadora de clásicos musicales. Δ

LONG-LIVED CREATOR

He began his vast musical career at a young age, when he composed his first songs in the 1930s and joined groups such as the Trovadores Orientales and Hatuey quartets; he was also the vocalist of Miguel Matamoros' group.

In 1948, as second vocalist and tres player, Repilado founded with Lorenzo Hierrezuelo the legendary duo Los Compadres.

Lorenzo, lead vocalist, was called Compay Primo and Repilado, as second vocalist, adopted the nickname Compay Segundo, which would accompany him throughout his life.

But despite his long and growing musical biography, he had to wait a long time for the great moment of his career.

His international fame came in 1997 after participating in the album *Buena Vista Social Club* —with the help of U.S. musician Ry Cooder—, which won several Grammy awards, and also appeared in the film of the same name later made by Wim Wenders.

The recording, made in Cuba, sold eight million copies and brought together in the Egrem studios a true dream team of traditional music, with names such as Ibrahim Ferrer, Omara Portuondo, Orlando Cachaito López, Eliades Ochoa and Rubén González, among others.

Compay Segundo died at the age of 95 in Havana due to kidney failure, and as the public remembers, until his last breath he was the master of the stage in Cuba and the rest of the world, displaying virtuosity with the armónico and his aged voice of great power forging musical classics. Δ

Aumenta presencia de vinos en oferta cubana

Increased presence of Cuban wines on the market

POR/BY TINO MANUEL
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

La presencia del sector vinícola en el turismo cubano crece con fuerza y favorece la recuperación de la industria de los viajes, según varios expertos y comercializadores del espirituoso.

El director comercial de la compañía española Bodegas Perica, Zigor Cornado, opina que la mayor de las Antillas es un mercado muy atractivo para el desarrollo de sus producciones, debido al crecimiento de la cultura del consumo del vino en todos los segmentos, sobre todo el turismo.

Precisa que su entidad fue visionaria en la promoción de este tipo de mercancía, ya que ahora otras empresas similares de diferentes naciones tratan

de ubicar sus bebidas en el mercado de este país.

Desde hace una década presentes, a través del Grupo C&P, puntualiza que en estos momentos trabajan para consolidar e incrementar su participación, y no solo en la industria recreativa, sino también en otros sectores comerciales.

Los productos de Bodegas Perica se pueden adquirir en supermercados y en tiendas estatales y privadas, aunque a corto plazo esperan contar con un establecimiento propio en La Habana.

En 2022, año en el que la empresa logró producir un millón de botellas, se comercializaron en la isla 100 mil, destacándose, sobre todo, el Crianza, el Viña Laska (tintos) y el blanco de la gama económica.

Esta bodega exporta vinos a 34 naciones, entre ellas Alemania, Holanda, Reino Unido y Noruega (principales mercados en Europa), así como Canadá, Estados Unidos, México, Cuba, Costa Rica, Perú (en América) y Japón.

La compañía participó en la recién concluida Feria Internacional Hostel Cuba-2023 y en la de Alimexpo.

Esta nación se propone incrementar la elaboración de vermouths, en lo cual está participando un grupo de productores cubanos.

Durante la reunión mensual del Club de Vinicultores de La Habana La Giraldilla, celebrada en la Casa de Cultura de Centro Habana, Manuel Fariñas, uno de sus miembros, impartió una conferencia

Los productores nacionales están interesados en irrumpir al mercado con ofertas competitivas.

Domestic producers are interested in breaking into the market with competitive offers.

The presence of the wine sector in Cuban tourism is growing strongly and is favoring the recovery of the travel industry, according to several experts and spirits marketers.

The commercial director of the Spanish company Bodegas Perica, Zigor Cornado, believes that Cuba is a very attractive market for the development of its productions, due to the growth of the wine consumption culture in all segments, especially tourism.

He specifies that his entity was visionary in the promotion of this type of merchandise, since now other similar companies of different nations are trying to place their beverages in the market of this country.

They have been present for a decade, through Grupo C&P, and he points out that they are currently working to consolidate and increase their participation, not only in the recreational industry, but also in other commercial sectors.

Bodegas Perica's products can be purchased in supermarkets and state and private stores, although in the short term they expect to have their own establishment in Havana.

In 2022, the year in which the company managed to produce one million bottles, 100,000 bottles were sold on the island, especially the Crianza, Viña Laska (reds) and the white of the economic range.

The winery exports wines to 34 countries, including Germany, Holland, the United Kingdom and Norway (main markets in Europe), as well as Canada, the United States, Mexico, Cuba, Costa Rica, Peru (in America) and Japan.

The company participated in the recently concluded Hostel Cuba-2023 International Fair and in Alimexpo.

This nation intends to increase the production of vermouth, in which a group of Cuban producers is participating.

During the monthly meeting of the La Giraldilla Havana Winemakers Club of Havana, held at the Casa de Cultura in Centro Habana, Manuel Fariñas, one of its members, gave a lecture on the history of this legendary stimulant.

He said that if they manage to manufacture vermouth in sufficient quantities, they could supply the domestic demand. He called on the members of the Club to work with tenacity and dedication so that the product meets the needs of the national and international markets, as well as the provincial competition on this specialty to be held next December.

Among the cocktails that contain vermouths are the Americano, the Bronx, the Gibson, the Negroni, the Dry Martini, the Dirty Martini, the Hanky Panky, the Manhattan, the Rob Roy and the Utrópia. Δ

sobre la historia de este legendario estimulante.

Dijo que si logran fabricar vermouth en cantidades suficientes, podrían suplir la demanda interna. Llamó a los miembros del Club para que trabajen con tesón y esmero en aras de que el producto responda a las necesidades de los mercados nacional e internacional, así como a la competencia provincial sobre esta especialidad que se realizará en diciembre próximo.

Entre los cocteles que en su composición llevan vermouths están el americano, el bronx, el gibson, el negroni, el martini seco, el dirty martini, el hanky panky, el manhattan, el rob roy y el utrópia. Δ

Propuestas nacionales en feria turística de Beijing

National offers at Beijing tourism fair

POR/BY YOLAIDY MARTÍNEZ
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Cuba exhibió sus propuestas y servicios en la llamada industria del ocio en la Exposición Internacional del Turismo de Beijing (BITE-2023), a la cual asiste desde hace años y obtuvo premios.

En esta edición, se introdujo la campaña Cuba Única, que coloca a los habitantes las bondades y los valores de la isla en el centro de los atractivos que distinguen su sector del turismo.

Dicha iniciativa promocional debutó oficialmente en China en el mes de mayo, y desde entonces fue presentada en varios eventos comerciales.

"Cuba tiene muchas cosas buenas, es una leyenda, es única. Tiene la mejor música, baile, la comida, tabaco, ron, todo", declaró Huo Yaofei, tras llegar a la mayor del Caribe luego de un largo viaje procedente de Beijing.

Huo es conocido en la isla caribeña como David y es embajador en China por la campaña promocional que se desarrolla como iniciativa del Ministerio de Turismo cubano (Mintur).

David recibió este nombramiento durante la Feria Internacional de Turismo FitCuba-2023, y es uno de los 12 vacacionistas que arribó a La Habana de la mano de la agencia china Bello International Travel &

Tours Co. Limited, que desde hace alrededor de cinco años tiene presencia en la nación caribeña.

El también *influencer*, artista y bailarín dijo que confía que en el futuro más turistas chinos vengan a "este país maravilloso".

Elizabeth Vela Jaime, consejera del Mintur para Asia-Pacífico comentó que su país se propone duplicar el número de visitantes chinos a corto plazo

La representación cubana considera la presencia en BITE otra oportunidad para fomentar los viajes hacia su territorio, brindar un acercamiento a la cartera de negocios asociada y divulgar los distintos productos, destinos y atractivos del sector.

En la cita de 2018, el puesto de la mayor de las Antillas ganó el premio al Mejor Equipo Organizador.

Conformaron entonces la muestra ofertas del Grupo de Turismo Gaviota, las empresas Habanos S.A. y Havana Club Internacional S.A. y la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos S.A., además de agencias chinas que tienen negocios en la isla.

Igualmente, en esa oportunidad la nación antillana promocionó diversos paquetes de viajes, reconocidas marcas de ron como Havana Club y Mulata, el tabaco, la miel y medicamentos de la firma BioCubaFarma. ▲

Las bondades del turismo de la mayor de las Antillas atraen a nuevos visitantes y turistas hacia este destino.

The goodness of tourism in the Caribbean island attracts new visitors and tourists to this destination.



Cuba exhibited its proposals and services in the tourism industry at the Beijing International Tourism Exhibition (BITE-2023), which it has been attending for years and won awards.

In this edition, the Cuba Única campaign was introduced, which places the island's goodness and values at the center of the attractions that distinguish its tourism sector.

Said promotional initiative officially debuted in China in May, and has since been presented at several trade events.

"Cuba has many good things, it is a legend, it is unique. It has the best music, dance, food, tobacco, rum, everything," said Huo Yaofei, after arriving in the Caribbean island after a long trip from Beijing.

Huo is known in the Caribbean island as David and is ambassador in China for the promotional campaign developed by the Cuban Ministry of Tourism (Mintur).

David received this appointment during the International Tourism Fair FIT Cuba 2023, and is one of the 12 vacationers who arrived in Havana by the hand of the Chinese tourism agency Bello International Travel & Tours Co. Limited, which for about five years has had a presence in the Caribbean nation.

The also influencer, artist and dancer said he is confident that in the future more Chinese tourists will come to "this wonderful country".

Elizabeth Vela Jaime, advisor to the Cuban Ministry of Tourism for Asia-Pacific, commented that her country intends to double the number of Chinese visitors in the short term.

The Cuban representation considers the presence at BITE another opportunity to promote travel to its territory, provide an approach to the associated business portfolio and disseminate the different products, destinations and attractions of the sector.

In the 2018 event, the Cuban stand won the award for Best Organizing Team.

The exhibition was made up of offers from the Gaviota Tourism Group, the companies Habanos S.A. and Havana Club Internacional S.A. and the Cuban Medical Services Company, in addition to Chinese agencies that do business on the island.

The Caribbean nation also promoted several travel packages, renowned rum brands such as Havana Club and Mulata, tobacco, honey and medicines from BioCubaFarma. ▲

Proyecto internacional en Parque Alejandro de Humboldt

Alejandro de Humboldt Park International Project

Turistas y senderistas recorren estos lugares, que se distinguen por mantener los hábitats naturales.

Tourists and hikers tour these places that are distinguished for maintaining natural habitats.

POR/BY REDACCIÓN DE **PRISMA**
FOTOS/PHOTOS: **PRENSA LATINA**

Un proyecto multinacional, previsto hasta 2027, beneficiará a comunidades del Parque Nacional Alejandro de Humboldt, informaron fuentes oficiales en la provincia de Guantánamo.

Este plan internacional, denominado Adaptación, se encamina a la restauración forestal y de ecosistemas del Corredor Biológico del Caribe, el cual funciona desde 2020 en Haití y República Dominicana.

Según voceros del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente (CITMA), en este territorio del extremo oriental cubano, Adaptación favorecerá cinco zonas de ese parque con mejoras de la calidad de vida de quienes residen allí, así como su resiliencia y adaptabilidad frente al cambio climático.

Este proyecto está patrocinado por la delegación del CITMA en Guantánamo, la Iniciativa Internacional del Clima y las organizaciones no gubernamentales Oro Verde y Acción contra el Hambre, y su

financiamiento asciende a un millón de euros y 1,35 millones de pesos cubanos.

Los expertos señalan que se lograrán, a mediano y largo plazos, mejorías de la economía familiar, reducción de los efectos negativos del cambio climático y el suministro continuo de agua.

Asimismo, se conseguirá fortalecer el control de incendios forestales y aumentar la cooperación multinacional para la protección de la diversidad biológica.

Se espera que los planes estratégicos previstos contribuyan a la gestión más eficaz de las zonas protegidas y a la conservación de las especies raras y endémicas de la región, afirman los especialistas.

De acuerdo con las fuentes, este proyecto se aplicará también en la Reserva de la Biosfera Baconao —compartida entre Santiago de Cuba y Guantánamo—, con acciones encaminadas a la reforestación y la protección de los suelos.

Incluirá, además, la producción de alimentos en armonía con el medioambiente y el empoderamiento de las mujeres campesinas. ▽

A multinational project to be conducted until 2027 will favor reforestation, ecosystems and communities located in the Alejandro de Humboldt National Park, official sources indicated.

The international plan, entitled Adaptation and addressed at reforestation and ecosystems, is implemented in Haiti and the Dominican Republic since 2020.

Spokespersons of the Ministry of Sciences, Technology and Environment (CITMA) in this easternmost Cuban province informed that Adaptation will benefit five areas of that national park, which will help improve the quality of life of those who live in the zone, in addition to resilience and adaptability in the light of climate change.

The project is financed by the CITMA delegation in Guantánamo, the International Climate Initiative and the Green Gold and Action against Hunger non-governmental organizations to the tune of one million euros and 1.35 million Cuban pesos.

Experts affirm that improvements will be made in the medium and long term in family

economy, reduction of climate change negative effects and constant water supply.

It would also be possible to strengthen control against forest fires and increase multinational cooperation to protect biological biodiversity.

Strategic plans are expected to contribute to a more efficient management of protected areas and preserve the region's rare and endemic species, according to specialists.

This project will also be implemented in the Baconao Biosphere Reserve, located in an area between the Santiago de Cuba and Guantánamo provinces, and will include actions addressed at reforestation and soils' protection, indicated the project's sources.

The production of food, in harmony with the environment and rural women's empowerment are likewise included among such actions.

The objective of Adaptation is to foster reforestation and ecosystems in vulnerable rural communities that are part of the Caribbean's Biological Corridor. ▽

Con una superficie de 79 mil 680 hectáreas, el Parque abarca las provincias cubanas de Holguín y Guantánamo.

With an area of 79 680 hectares, the Park covers the Cuban provinces of Holguín and Guantánamo.

El aquelarre del humor cubano

The coven of Cuban humor

Kike Quiñones recibió el premio especial de Espectáculo del Año por *Sinfonía con de nada*.

Kike Quiñones received the Special Award for Show of the Year for *Sinfonía con de nada*.



POR/BY ROQUE GÓMEZ
FOTOS/PHOTOS: CENTRO PROMOTOR
DEL HUMOR/HUMOR PROMOTION
CENTER

La búsqueda del origen etimológico del vocablo “aquelarre” lo define como junta o reunión nocturna de brujas y magos para sus prácticas asombrosas o supersticiosas; es una palabra de origen vasco, desde donde ingresa al castellano.

Por extensión, se lo identifica como una fiesta bulliciosa o desenfadada y también se usa para referir una situación de gran confusión y alboroto.

Nada similar es el aquelarre cubano, dedicado al humor de cualquier color, en la escena o en las calles, desde sus primeras convocatorias hace varios decenios, cuando cada año reunía autores e intérpretes del patio —y algunos venidos de afuera—, regularmente en La Habana y sus alrededores.

Luego de un receso por razones económicas, el XXVII Festival del Humor Aquelarre-2023 se apoderó de este caluroso julio, pero no quedó en un reducido espacio.

Casi una decena de escenarios acogieron presentaciones, coloquios, muestras y talleres en un evento de gran convocatoria popular que, aunque no acaparó los medios virtuales, dejó huellas y pinceladas humorísticas entre canciones y artistas dramáticos.

El cubano es por sí fanático al humor, no solo el que provoca la risa o la sátira, sino también del que hace pensar. Los teatros llenos (desbordada la capacidad del Gran Anfiteatro de La Habana) y la asistencia a los concursos literarios y de artes visuales en esos días así lo atestiguan.

La edición de este año hizo énfasis en el trabajo de los grupos en el humor, lo que permitió avizorar algunas renovaciones en agrupaciones reconocidas, debido a razones económicas o por lógico relevo generacional de creadores.

El reconocido Etcétera, de Holguín, mereció el premio de Espectáculo Humorístico por su obra *Los artistas llegaron ya*, el de *Sketch* por *Las musas* y actuación masculina a uno de sus integrantes: Luis Ángel Batista.

Ello impone y mantiene un reto mayor, que sería poner en crisis realizaciones evidentes del movimiento de humor profesional. De ahí, según la apreciación de concededores, la importancia de los espacios de socialización e intercambio, así como el acompañamiento comprometido de la crítica especializada, más allá de las reacciones inmediatas del público, que no necesariamente son parámetro de éxito.

Valiosos acercamientos teóricos, valoraciones del quehacer de artistas y agrupaciones, estudios del legado de maestros del género, públicos y definiciones genéricas se escucharon en el encuentro “¿Piensas ya en el humor?”, que sesionó simultáneamente en la sede de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, mientras que las decisiones finales de los jurados, más allá de desencantos y polémicas, demostraron también que el festival Aquelarre cubano está vivo.

El teatro Tuyo, de Las Tunas, por su obra *Clowncierto* obtuvo el galardón por mejor espectáculo teatral y el Gran Premio.

En la noche de clausura, en la sala Covarrubias del Teatro Nacional, la junta directiva del Centro Promotor del Humor entregó su premio especial de Espectáculo del Año a *Sinfonía con de nada*, de Kike Quiñones, quien, acompañado de músicos de diversas orquestas sinfónicas, regaló inolvidables momentos de buen humor en varias provincias. ▴

The search for the etymological origin of the word “aquelarre” defines it as a meeting or nocturnal gathering of witches and wizards for their amazing or superstitious practices; a word of Basque origin from where it enters Spanish.

By extension, it is identified as a boisterous or unbridled party and is also used to refer to a situation of great confusion and uproar. Nothing similar is the Cuban aquelarre, dedicated to humor of any color, on stage or in the streets, since its first convening several decades ago, when every year it gathered authors and performers from the backyard, and some from abroad, almost always in Havana and its surroundings.

After a break for economic reasons, the 27th Aquelarre 2023 Humor Festival took over this hot July, but it did not remain in a small space. Almost a dozen stages hosted presentations, colloquiums, exhibitions and workshops in an event of great popular appeal, which although it did not monopolize the electronic media, it did leave traces and humorous brushstrokes between songs and dramatic artists.

Because Cubans are fans of humor, not only humor that provokes laughter or satire, but also humor that makes people think.

The packed theaters (the capacity of Havana's Grand Amphitheater overflowed) and the attendance at the literary and visual arts contests during those days attested to that.

This year's edition emphasized the work of groups in the field of humor, which made it possible to glimpse some

renovations in well-known groups, due to economic reasons or because of the logical generational replacement of creators. The renowned Etcétera, from Holguín, won the award for Humorous Show for its work *Los artistas llegaron ya*, the sketch award for *Las musas* and the male performance award for one of its members: Luis Ángel Batista.

This imposes and maintains a major challenge that would be to put in crisis evident achievements of the professional humor movement.

According to the appreciation of experts, the importance of spaces for socialization and exchange, and the committed accompaniment of specialized critics, beyond the immediate reactions of the public, which are not necessarily a parameter of success.

Valuable theoretical approaches, assessments of the work of artists and groups, studies of the legacy of masters of the genre, audiences and generic definitions were heard at the meeting “Are you already thinking about humor?”, which was held simultaneously at the headquarters of the Union of Writers and Artists of Cuba, while the final decisions of the juries, beyond disenchantment and controversy, also showed that the Cuban Aquelarre Festival is alive. On the closing night, in the Covarrubias hall of the National Theater, the board of directors of the Centro Promotor del Humor presented its special award for Show of the Year to Kike Quiñones' *Sinfonía con de nada*, who, accompanied by musicians from various symphony orchestras, gave unforgettable moments of good humor in several provinces. ▴

El teatro Tuyo, de Las Tunas, por su obra *Clowncierto* obtuvo el galardón por mejor espectáculo teatral y el gran premio Aquelarre.

Tuyo Theater, from Las Tunas, for its play *Clowncierto*, won the Award for Best Theatrical Show and the Aquelarre Grand Prize.



La Gran Piedra: más allá de la roca enorme

La Gran Piedra: beyond the huge rock

POR/BY MARTA CABRALES
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Aunque su tamaño sea el más atractivo y reconocido atributo de la Gran Piedra, lo cierto es que otros muchos, de índole natural y patrimonial, son consustanciales a este sitio, que se eleva a mil 226 metros sobre el nivel del mar y a unos 23 kilómetros de distancia al este de la ciudad de Santiago de Cuba.

Resalta entre esos encantos la condición de Patrimonio Mundial que ostenta el paisaje arqueológico de los antiguos cafetales franceses, diseminados por la franja sur del oriente cubano y con la hacienda La Isabelica como foco; sobresale por el buen estado de conservación de su ambiente doméstico y vestigios de los procesos agroindustriales de ese cultivo.

Una carretera estrecha y sinuosa asciende hasta el punto exacto que da nombre al lugar, en medio del Paisaje Natural Protegido, que a su vez se inserta en la Reserva de la Biosfera Baconao, un entorno de privilegio para llegar hasta la mole inmensa, considerada con sus 75 mil toneladas como uno de los peñascos de mayor peso en el mundo.

Impresionante se yergue el bloque de brecha volcánica de 55 metros de largo y 25 de ancho, como silencioso centinela que desde las montañas observa al mar Caribe y con su radar meteorológico se ocupa de otear las variables del tiempo.

La mole circula en fotografías y videos en cualquier confín del mundo porque no hay visitante que se resista a llevar consigo el recuerdo gráfico de la estancia en un sitio tan especial.

Desde allí se observa el panorama de la zona natural protegida, que incluye las elevaciones de la histórica Sierra Maestra.

From there you can see the panorama of the protected natural area that includes the elevations of the historic Sierra Maestra.



Although its size is the most attractive and recognized attribute of the Gran Piedra, the truth is that many other natural and patrimonial attributes are consubstantial to this site, which rises 1,226 meters above sea level and some 23 kilometers east of the city of Santiago de Cuba.

The archeological landscape of the old French coffee plantations, scattered along the southern strip of eastern Cuba and with the La Isabelica hacienda as a focus, stands out among those

charms due to the good state of preservation of its domestic environment and vestiges of the agroindustrial processes of that crop.

A narrow and winding road ascends to the exact point that gives its name to the place, in the middle of the Protected Natural Landscape, which in turn is inserted in the Baconao Biosphere Reserve, a privileged environment to reach the immense mass, considered with its 75 thousand tons as one of the heaviest boulders in the world.

Sobre la enorme roca, el radar meteorológico que forma parte de las instalaciones que monitorean las variables del clima.

On the enormous rock, the meteorological radar that is part of the facilities that monitor the climate variables.



El ascenso a la instalación constituye un premio a la capacidad física de los visitantes.

The ascent to the facility is a reward for the physical ability of visitors.

Cierto sabor de aventura deja el ascenso, por una rústica escalera, al pico exacto de la piedra, y hay quienes dicen que en días despejados pueden observarse desde allí las costas de alguna que otra cercana isla caribeña.

Familias enteras, cubanas y extranjeras, junto a grupos de excursionistas, toman parte en estos recorridos fascinantes, que tienen también en el Jardín Ave del Paraíso un sitio que no exagera para nada el nombre de esa criatura alada, atribuido a una flor exótica y propia.

Ese emporio verde y multicolor a la vez reserva a los viajeros una agradable sorpresa que recuerda la sabiduría de la naturaleza, pues las ruinas de uno de los antiguos enclaves de los caficultores franceses colma los ojos con sus flores y plantas ornamentales.

Para llenar los pulmones y el espíritu de verdes y aires frescos, la Gran Piedra contempla inmutable el paso del tiempo y desafía cambios como el climático y los daños producidos por la mano del hombre, que atentan contra un patrimonio natural tan sagrado como el de sus predios. Δ

Impressive stands the block of volcanic breccia, 55 meters long and 25 meters wide, like a silent sentinel that from the mountains observes the Caribbean Sea and with its meteorological radar is in charge of monitoring the variables of the weather.

The mass circulates in photographs and videos in any corner of the world because there is no visitor who can resist to take with him the graphic memory of the stay in such a special place.

A certain taste of adventure is left by the ascent, by a rustic staircase, to the exact peak of the stone, and there are those who say that on clear days you can see from there the coasts of some other nearby Caribbean island.

Entire Cuban and foreign families, along with groups of hikers, take part in these fascinating tours, which also have in the Bird of Paradise Garden a place that does not exaggerate at all the name of that winged creature, attributed to an exotic flower and own.

This green and multicolored emporium reserves for travelers a pleasant surprise that recalls the wisdom of nature, as the ruins of one of the ancient enclaves of the French coffee growers fills the eyes with its flowers and ornamental plants.

To fill the lungs and the spirit with greenery and fresh air, the Gran Piedra contemplates the passage of time and defies changes such as climate change and the damage caused by the hand of man, which threaten a natural heritage as sacred as that of its grounds. Δ

En sus accesos se aprecian restos de las haciendas y los cafetales franceses asentados al este de Santiago de Cuba.

In its accesses you can appreciate the remains of the French haciendas and coffee plantations located in the east of Santiago de Cuba.



El uso de la electrónica en el mundo hotelero

The use of electronics in the hotel industry

POR/BY FRANCISCO MENÉNDEZ
FOTOS/PHOTOS: HOTEL ROC VARADERO

El director de Tecnologías y Sistemas del Ministerio de Turismo cubano (Mintur), Pavel Pavón, informó a la prensa cubana que se busca extender las redes de comunicación electrónica a todos los hoteles y demás establecimientos que así lo requieran.

El funcionario disertó ante los participantes del XVI Seminario Internacional de Periodismo y Turismo sobre la transformación digital del destino Cuba y reseñó que se trata de la cuarta revolución industrial (la Industria 4.0) a nivel global.

Se refirió a la presencia de un viajero digital que emplea estas herramientas antes, durante y después de sus vacaciones, el cual permanece conectado, informado y requiere de servicios rápidos, junto a un trato personalizado.

A partir de estas premisas, el Mintur atiende con fuerza el desarrollo de un turismo cercano a esa demanda y que cobra fuerza después de la pandemia de la Covid-19.

Pavón aseveró que en la actualidad los turistas no solo buscan playa y un buen hotel, sino también las experiencias de los lugares que visitan, así como la posibilidad de transmitirlos a familiares y amigos, cada vez más mediante las redes sociales.

De ahí la relevancia del perfeccionamiento de todos los servicios que se prestan en el país, no solo de gastronomía,

sino también las iniciativas de las entidades locales y del sector privado.

Insistió, asimismo, en que el actual turista forma su propio paquete de viajes mediante tales herramientas.

El Mintur dispone de varios ejes de transformación digital, que tienen en cuenta las infraestructuras y la ciberseguridad, el gobierno electrónico, la mercadotecnia digital y el comercio electrónico, además de potenciar los destinos turísticos inteligentes, como es el caso de la propuesta para Cayo Largo del Sur.

Esas ideas están apoyadas por decretos leyes que buscan respaldar dichas tareas, sentenció.

Algunos de esos elementos están expresados en los proyectos de infraestructuras del sector denominados Turnet, Turgob, Banda Ancha, Wifi y Suite Zun.

En el primer caso, mencionó que existen en la actualidad cuatro nodos y mil 895 instalaciones conectadas, que enlazan a todo el país, y en más de 288 hoteles ya se ofrece comunicación por Wifi en todas sus áreas, lo cual debe seguir incrementándose en establecimientos categorizados de cuatro y cinco estrellas.

Cuentan, además, con una serie de módulos técnicos que facilitan las gestiones de control profesional de los hoteles, sus servicios, abastecimientos y otros requerimientos. ▽

Cuba se propone implementar su primer proyecto de destino turístico inteligente en Cayo Largo del Sur.

Cuba intends to implement its first Smart Tourism Destination project in Cayo Largo del Sur.

The director of Technologies and Systems of the Cuban Ministry of Tourism (Mintur), Pavel Pavón, informed the Cuban press that they are seeking to extend electronic communication networks to all hotels and other establishments that require it.

The official spoke to the participants of the 16th International Seminar on Journalism and Tourism about the digital transformation of Cuba as a destination and pointed out that this is the fourth industrial revolution (Industry 4.0) at a global level.

He referred to the presence of a digital traveler who uses these tools before, during and after his vacations, who remains connected, informed and requires fast services, along with personalized treatment.

Based on these premises, Mintur is strongly attending the development of a tourism close to this demand, which is gaining strength after the Covid-19 pandemic.

Pavón said that nowadays tourists are not only looking for beaches and a good hotel, but also for experiences of the places they visit, as well as the possibility of transmitting them to family and friends, increasingly through social networks.

Hence the relevance of improving all the services provided in the country, not only gastronomy, and in particular the initiatives of local entities and the private sector.

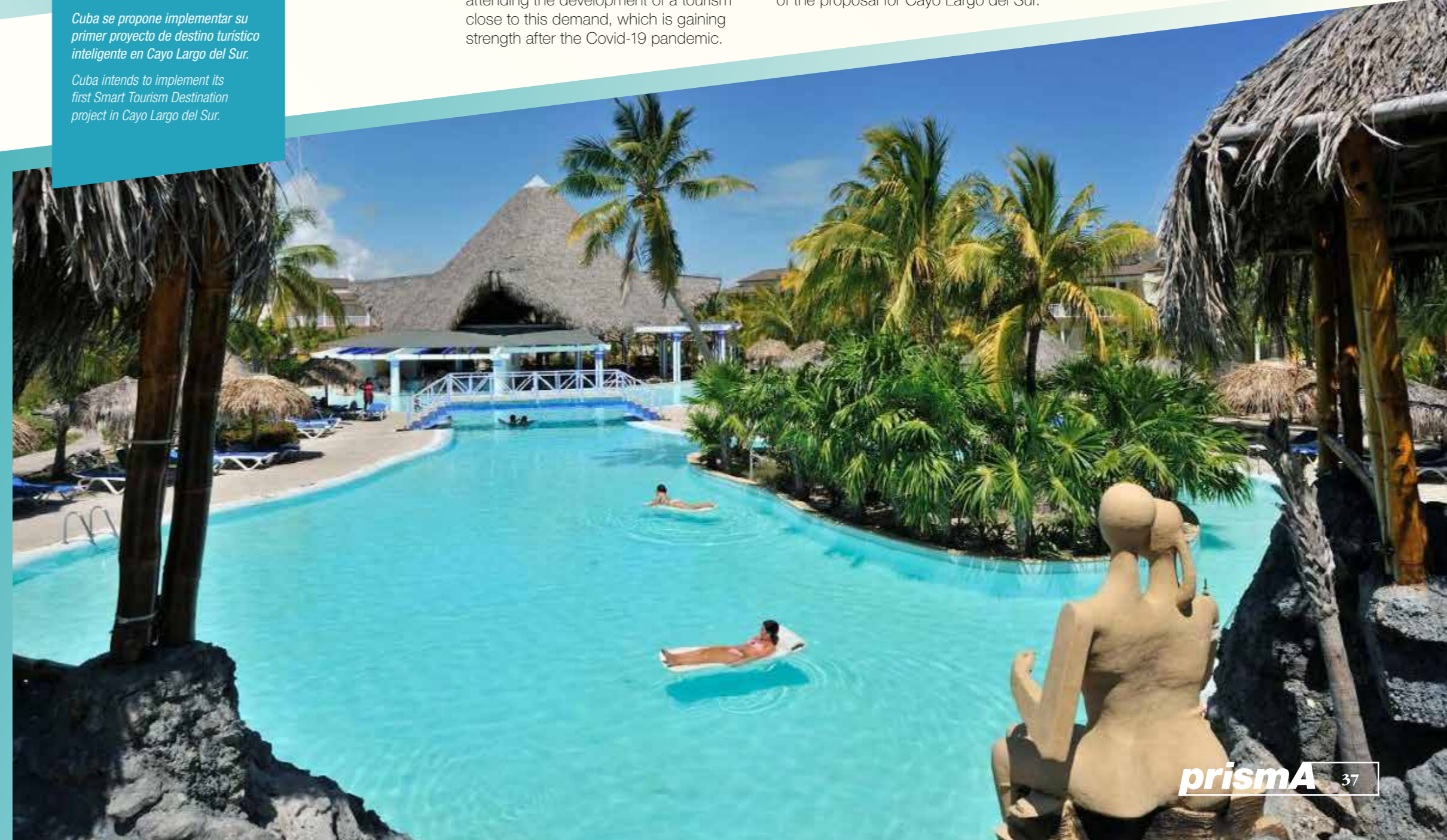
He also insisted that the current tourist forms his own travel package through such tools.

Mintur has several axes of digital transformation, which take into account infrastructure and cybersecurity, e-government, digital marketing and e-commerce, in addition to enhancing smart tourist destinations, as is the case of the proposal for Cayo Largo del Sur.

These ideas are supported by decrees laws that seek to support such tasks, he said. Some of these elements are expressed in the sector's infrastructure projects called Turnet, Turgob, Broadband, Wifi and Suite Zun.

In the first case, he mentioned that there are currently four nodes and 1,895 connected facilities, which link the whole country, and more than 288 hotels already offer Wifi communication in all their areas, which should continue to increase in establishments categorized as four and five stars.

They also have a series of technical modules that facilitate the professional control of the hotels, their services, supplies and other requirements. ▽



Tesoro de leyendas e historias singulares

A treasure of legends and unique stories



POR/BY LISVÁN LESCALLE
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Nombrada por el conquistador español Diego Velázquez como Nuestra Señora de la Asunción de Baracoa, la primera villa fundada en Cuba atesora leyendas e historias singulares, primicias del país. En los predios de este centro urbano, arropado por espectaculares paisajes, se asentó la primera capital de los cubanos, el 15 de agosto de 1512, y se gestó el proceso de conquista y colonización, que condujo al establecimiento de otras seis villas.

Bendecido por la naturaleza, en este sitio, cuyo topónimo significa, según el lingüista cubano Sergio Valdés Bernal, "existencia de mar", acontecieron sucesos primordiales.

De acuerdo con la historiografía, allí se registraron los dos primeros matrimonios. Los indios taínos de aquellos parajes observaron perplejos el séquito nupcial, que llegó a una pequeña iglesia con paredes de embarrado y techo de guano.

Uno de los protagonistas de ese acontecimiento, el adelantado Velázquez puso su toque personal a la pretendida empresa evangelizadora —exterminadora con el tiempo— al desposar a Isabel de Coéllar, dama de la aristocracia e hija de Cristóbal Coéllar, tesorero del rey de España. A los siete días murió ella.

Otro importante enviado especial a la Ciudad Paisaje, Hernán Cortés, mientras servía como alcalde de Baracoa, se casó con Catalina Juárez, personaje de la hidalguía.

Ante la Cruz de la Parra —que se conserva como la única existente de las 29 que trajo Cristóbal Colón en igual número de puertos en sus cuatro viajes por América—, fray Bartolomé de las Casas realizó la primera misa oficiada en Cuba.

PRIVILEGIOS SIN SER CAPITAL

Uno de los más fervientes estudiosos y conocedores de la Primada de Cuba, el historiador de la ciudad Alejandro Hartmann Matos, sostuvo que pese a perder en 1515 su estatus de capital, Baracoa tiene mucha importancia para la jerarquía eclesiástica superior.

"En ese año, cuando Santiago de Cuba, con mejores condiciones como puerto, pasó a ser la capital y se hizo el primer escudo de Cuba, lo que presidió ese símbolo fue la virgen de Nuestra Señora de la Asunción de Baracoa".

Mediante bula del papa León X en 1518, se fundó en Baracoa el obispado de Nuestra Señora de la Asunción, y no fue hasta 1523 que transfirieron a Santiago de Cuba dicha jerarquía.

Refirió el historiador baracoense que, tras un salto de casi 80 años sobre el que "aún hoy existe vacío documental de lo acontecido en esta primogénita villa", volvió el paradisíaco entorno baracoense a deslumbrar a más de un visitante, pues apareció en 1598 el poema *La Florida*, de fray Alonso Gregorio de Escobedo, en el que se hacen descripciones de los indios —a quienes se suponía exterminados—, sus costumbres y comidas típicas, algunas conservadas más de 500 años después.

La naturaleza agreste atrae por su estado de conservación, que la convierte en atractivo local y de visitantes.

The wild nature attracts for its state of preservation that makes it a local and visitors attraction.

Named by Spanish conquistador Diego Velázquez as Nuestra Señora de la Asunción de Baracoa, the first villa founded in Cuba treasures legends and singular stories, first fruits of the country.

On the grounds of this urban center, surrounded by spectacular landscapes, the first Cuban capital was established on August 15, 1512, and gave birth to the process of conquest and colonization that led to the establishment of the other six first villas.

Blessed by nature, this site, whose toponymic means, according to Cuban linguist Sergio Valdez Bernal, existence of the sea, was the site of the first events of this country.

According to historiography, the first two marriages on Cuban soil took place there. The Taino Indians of those places watched in bewilderment as the bridal retinue arrived at a small church with mud walls and a guano roof.

Diego Velázquez, one of the protagonists of that event, added his personal touch to the intended evangelizing enterprise - eventually exterminating - by marrying Isabel de Coellar, a lady of the aristocracy, daughter of Cristóbal Coellar, Treasurer of the King of Spain. Seven days later the wife died.

Another important special envoy to the Landscape City, Hernán Cortés, while serving as mayor of Baracoa, married Catalina Juárez, a noblewoman.

In front of the Cruz de la Parra —which is preserved as the only survivor of the 29 that Christopher Columbus brought in an equal number of ports on his four voyages through America— Fray Bartolomé de las Casas performed the first mass officiated in Cuba.

PRIVILEGES WITHOUT BEING A CAPITAL

One of the most fervent scholars and connoisseurs of the Primacy of Cuba, the historian of the city, Alejandro Hartmann Matos, maintains that in spite of losing in 1515 its status of capital, "Baracoa has a lot of importance for the superior ecclesiastical hierarchy."

"In that year, when Santiago de Cuba, with better conditions as port, became the capital and the first coat of arms of Cuba is made, what presides over that symbol is the virgin of Our Lady of the Assumption of Baracoa.

By means of Pope Leo X's Bull in 1518 the Bishopric of Our Lady of the Assumption was founded in Baracoa, and it was not until 1523 that the hierarchy was transferred to Santiago de Cuba.

The Baracoa historian says that, after almost 80 years in which "even today there is a documentary void about what happened in this first-born village", the paradisiacal environment of Baracoa returns to dazzle more than one visitor. The poem *La Florida*, by Fray Alonso Gregorio de Escobedo appears in 1598, in which there are descriptions of the Indians —who were supposedly exterminated— and their customs, typical foods, some preserved 500 years later.



Bendecida por la naturaleza, su peculiar orografía se identifica por el famoso Yunque de Baracoa.

Blessed by nature, its unique orography stands out by the famous Yunque of Baracoa.

Otro hecho que revela la categoría concedida a la Ciudad Paisaje es su sistema de fortificaciones: el fuerte Matachín, tercero en importancia de Cuba, después del de La Habana y Santiago de Cuba, al cual se le adicionó un fondeadero de barcos en la ensenada de Boca de Miel, con evidente interés estratégico militar.

Baracoa, explicó su historiador principal, es la única de las siete villas que se conserva en el mismo sitio de su fundación, gracias a la ubicación en una planicie, dentro de un entorno mayoritariamente montañoso.

LA CAPITAL DEL ORO VERDE

En lo económico, el territorio se ha destacado en cultivos como el coco, el café y la caña de azúcar. Está documentado que en la primera mitad del siglo XIX hubo un florecimiento moderado de sus exportaciones de café, miel, frutas y en menor medida de azúcar. En 1889 exportó un millón de unidades de coco.

A finales de ese siglo operó allí la primera refinería de petróleo de Cuba, según documentos recogidos en el libro *Franceses en Baracoa*, del propio Hartmann. En ese texto, el autor afirma que hubo en la ciudad consulados de Estados Unidos y Francia de 1831 a 1893.

Aquí se resguarda la Cruz de la Parra, única existente de las otorgadas al Almirante por sus viajes a las tierras de América.

One of the original crosses given to the Admiral for his incursion into the lands of America is kept here.

La también denominada capital del oro verde, por su entonces prolijo comercio de bananos —guineo para los lugareños—, tuvo hasta 1946 un moderado florecimiento económico sin que ello deba, de ningún modo, confundirse con riqueza o equidad distributiva.

El titular *Baracoa en desgracias*, del periódico local *La Semana* —del sábado 12 de junio de 1937—, consigna una arista del abandono gubernamental a los campesinos, a la postre mayoritarios en su empobrecida población.

El 60 por ciento de los pobladores carecía de agua potable y contaba con un médico para 15 mil habitantes. Solo 11 kilómetros de carretera, altísimo desempleo y la depauperación socioeconómica caracterizaban a la cenicienta de Oriente, como la bautizara la prensa de la época.

Ese panorama ha cambiado en la actualidad, con decenas de programas sociales y económicos que sepultaron aquellas realidades y benefician a unos 80 mil habitantes del segundo municipio en importancia de la provincia de Guantánamo, a casi mil kilómetros al este de La Habana.

A la vuelta de 512 años, la primera de nuestras villas y ciudades seduce y asombra, enamora y apasiona, tanto a nacionales como a extranjeros, que continúan viéndola con los ojos del almirante Cristóbal Colón: "...la más hermosa cosa del mundo". Δ



Es también rica por la abundancia de fuentes de agua, a pesar de que una parte de la población carecía de acceso al vital líquido.

Baracoa is distinguished by the abundance of water sources, in spite of the fact that part of the population lacked access to the vital liquid.

Another fact that reveals the category granted to the Landscape City is its system of fortifications: the Matachín fort, third in importance in Cuba, after Havana and Santiago de Cuba, to which was added an anchorage for ships in the Boca de Miel inlet with evident military strategic interest.

Baracoa, explains its main historian, is the only one of the seven villas that is preserved in the same place of its foundation, thanks to its location in a plain, within a mostly mountainous geographical environment.

THE CAPITAL OF GREEN GOLD

Economically, the territory excelled in crops such as coconut, coffee and sugar cane. It is documented that in the first half of the 19th century there was a moderate flourishing of coffee, honey, fruit and, to a lesser extent, sugar exports. In 1889 it exported one million units of coconut.

At the end of that century, Cuba's first oil refinery operated there, according to documents gathered in the book *Franceses en Baracoa* (French in Baracoa), by historian Alejandro Hartmann.

In that text, the author states that there were U.S. and French consulates in the city from 1831 to 1893.

The also denominated capital of the Green Gold, for its then prolific trade of bananas —guineo, for the locals— had until 1946 a moderate economic flourishing without that it should, in no way, be confused with wealth or distributive equity.

The headline, *Baracoa in misfortunes*, of the local newspaper *La Semana*, of Saturday, June 12, 1937, consigns an edge of governmental abandonment to the peasants, at the end of the day the majority of its impoverished population.

Sixty percent of the population lacked drinking water, there was only one doctor for 15,000 inhabitants, only 11 kilometers of road, high unemployment and socioeconomic impoverishment characterized the Cinderella of the East, as the press of the time called it.

That panorama has changed today, with dozens of social and economic programs that have buried those realities and benefit some 80,000 inhabitants of the second most important municipality of Guantánamo, a province almost 1,000 kilometers east of Havana.

After 512 years, the first of our towns and cities seduces and amazes, enamors and fascinates both nationals and foreigners who continue to see it with the eyes of Genoese Admiral Christopher Columbus: "... the most beautiful thing in the world". Δ

El centro de la ciudad sobresale por su hermoso y bien cuidado bulvar.

The center of the city stands out for its beautiful and well-kept boulevard.



Nuevo galardón por calidad de servicios

New award for service quality

POR/BY BENJAMÍN MICERINOS
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

El emblemático Hotel Nacional de Cuba resultó nuevamente premiado por los World Travel Awards, en esta ocasión por su desempeño en este 2023.

Por este galardón, los directivos y trabajadores que en él laboran mostraron su orgullo de ser parte de ese establecimiento de hospedaje considerado líder del turismo en Cuba.

Voceros de esa instalación recordaron que ya suman 19 años recibiendo este importante reconocimiento, lo cual los motiva a continuar los esfuerzos por mejorar la atención a los huéspedes y clientes, con reforzamiento de la cultura del detalle.

La gerencia aprovechó la oportunidad para agradecer a todos los que hacen posibles estos resultados, en especial a los empleados, la dirección y colaboradores que confían en la calidad de sus servicios.

Oportunamente, el director general del Nacional, Luis Miguel Díaz, mencionó que este año (el 30 de diciembre) su establecimiento cumple 93 años de inaugurado. El inmueble constituye insignia del turismo cubano, reiteró, por donde han pasado celebridades de los cinco continentes.

Como reconocimiento a su historia, elegancia y documentos atesorados, recibió en su momento la condición de

Memoria Nacional, otorgada por la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Catalogado como Monumento Nacional de Cuba, desde el hotel se disfruta de una vista maravillosa de buena parte de la capital.

Distintivo de las hospederías cubanas de cinco estrellas, el Nacional es operado por el grupo hotelero local Gran Caribe.

La casa contó con los planos de Mckim, Mead & White Architects, de Nueva York, y su construcción la llevó a efecto la Purdy Henderson Company, que garantizó la apertura en la fecha mencionada (1930).

Su linaje lo ratifican quienes han sido sus huéspedes, como los actores Johnny Weissmüller, Ava Gardner, Buster Keaton, Errol Flynn, Frank Sinatra y otras estrellas del séptimo arte y de otras especialidades, así como políticos, deportistas y celebridades de diferentes esferas, incluso quien en su momento fuera primer ministro británico, Winston Churchill (1874-1965).

En los años 40 del pasado siglo, el toque de distinción lo aportó el Cabaret Parisien, que en la actualidad es el segundo mejor del país tras Tropicana (1939).

Con sus 457 habitaciones, la mayoría con vista al mar (de ellas 16 suites y una presidencial), el hotel es, además, eje de importantes reuniones comerciales, de turismo u otras esferas.

El Nacional cuenta con un Salón de la Fama, en el que se pueden apreciar imágenes de quienes estuvieron en sus pasillos, habitaciones y restaurantes o bares. Δ

La emblemática instalación posee 457 habitaciones, la mayoría con vista al mar.

The iconic facility has 457 rooms, most with a view of the ocean.

Cuba's emblematic Nacional Hotel was once again awarded by the World Travel Awards, this time for its performance in 2023.

For this award, the managers and workers of this facility showed their pride in working at the lodging establishment considered the Leader of Tourism in Cuba. Spokespersons of this facility recalled that they have been receiving this important recognition for 19 years, which motivates them to continue their efforts to improve the attention to guests and clients, reinforcing the culture of detail.

The management took the opportunity to thank all those who make this recognition possible, especially the employees, the management and all the collaborators who trust in the quality of their services.

The general director of the Hotel Nacional de Cuba, Luis Miguel Díaz, mentioned that this year (December 30) the hotel celebrates its 93rd anniversary. The Nacional is the flagship of Cuban tourism, he reiterated, where celebrities from the five continents have passed through.

In recognition of its history, elegance and treasured documents, the Hotel was granted the status of National Memory by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco). Classified as a National Monument of Cuba, the hotel has a marvelous view of a good part of the capital.

Distinctive among Cuban five-star inns, the Nacional is operated by the local hotel group Gran Caribe.

The house was designed by Mckim Mead & White Architects of New York and its construction was carried out by the Purdy Henderson Company, which guaranteed the opening on the aforementioned date (1930).

Its lineage is ratified by those who were its guests, such as actors Johnny Weissmüller, Ava Gardner, Buster Keaton, Errol Flynn, Frank Sinatra and other stars, including; politicians, sportsmen and celebrities from different spheres, and the former British Prime Minister, Winston Churchill (1874-1965).

In the 40s, the Cabaret Parisien provided the touch of distinction, which is currently the second best in the country after Tropicana (1939).

With its 457 rooms, most of them overlooking the sea (including 16 suites and one presidential suite), the hotel is also the center of important meetings of the country, commercial, tourism and other spheres.

The Nacional has a Hall of Fame where you can see images of those who have stayed in its corridors, rooms, restaurants and bars. Δ



¿QUÉ PASÓ?

WHAT HAS HAPPENED?

POR/BY
REDACCIÓN DE PRISMA/
PRISMA EDITORIAL STAFF
FOTOS/PHOTOS:
PRENSA LATINA

Cien años de Carbonell

Reconocido por su erudición y talento artístico, Luis Mariano Carbonell Pullés cumplió el pasado 26 de julio su centenario. Apodado como el acuarelista de la poesía antillana, nació en Santiago de Cuba y de joven marchó a La Habana, donde estudió música; luego viajó a Nueva York, Estados Unidos.

En 1948 ofreció su recital *Poesía afroantillana* en el prestigioso Carnegie Hall, en el cual declamó textos de los cubanos Nicolás Guillén y Emilio Ballagas, entre otros autores.

Recibió en 2003 el Premio Nacional del Humor y el Premio Nacional de Música. Falleció el 24 de mayo de 2014.

One hundred years of Carbonell

Renowned for his erudition and artistic talent, Luis Mariano Carbonell Pullés celebrated his 100th birthday on July 26. Known as the watercolorist of Antillean poetry, he was born in Santiago de Cuba and as a young man went to Havana, where he studied music; he later traveled to New York, United States.

In 1948 he offered his recital *Poesía Afroantillana* at the prestigious Carnegie Hall, in which he declaimed texts by Cubans Nicolás Guillén and Emilio Ballagas, among other authors.

In 2003 he received the National Humor Award and the National Music Award. He passed away on May 24, 2014.



Gibara y el cine

El XVII Festival Internacional de Cine de Gibara, en la provincia oriental de Holguín, transcurrió con el homenaje al desaparecido director Humberto Solás. Se presentaron diez largometrajes de ficción, entre ellos tres cubanos, y a concurso 13 documentales de Alemania, Brasil, Haití, Uruguay, Colombia, Cuba y otras naciones, así como 16 cortometrajes de ficción y diez cortos de animación.

Al final del evento, la mayor de las Antillas se alzó con galardones de mejor largometraje documental o de animación, con *Virgilio desde el gabinete azul* (Raydel Araoz); cortometraje documental, *Cosme, un enorme juego con el tiempo*, de Alejandra Rodríguez, y *Todos los días son 8 de marzo*, dirigido por Lizette Vila. En cineclubes, le otorgaron el premio a *Retorno*, de la actriz y directora Blanca Rosa Blanco.

Las estatuillas de mejor largometraje de ficción y mejor cortometraje de ficción recayeron en *Petite nature* (Francia, Samuel Theis) y *París 70* (España, Dani Feixas).

Gibara and cinema

The XVII International Film Festival of Gibara, in the eastern province of Holgun, took place with a tribute to the late director Humberto Solás. Ten fiction feature films were presented, among them three Cuban, and 13 documentaries from Germany, Brazil, Haití, Uruguay, Colombia, Cuba and other nations were in competition, as well as 16 fiction short films and ten animation shorts.

At the end of the event, Cuba won awards for best feature-length documentary or animation film, with *Virgilio desde el gabinete azul* event, Cuba won awards for best feature-length documentary or animation film, (Raydel Araoz); short documentary, *Cosme, un enorme juego con el tiempo*, by Alejandra Rodríguez, and *Todos los días son 8 de marzo*, directed by Lizette Vila. In the film club category, the award went to *Retorno*, by actress and director Blanca Rosa Blanco. The statuettes for best fiction feature film and best fiction short film went to *Petite nature* (France, Samuel Theis) and *París 70* (Spain, Dani Feixas).

Nuevo Hotel Meliá Trinidad

Autoridades del sector turístico confirmaron la próxima apertura del hotel Meliá Trinidad Península, que complementa la oferta de alojamiento y turismo en esa ciudad, la mejor conservada de Cuba en cuanto a arquitectura colonial.

La instalación está ubicada en el balneario de la península Ancón, al sur de la provincia de Sancti

Spíritus. Contará con 401 habitaciones, divididas entre estándar y *the level*, y posee como fortaleza ser autosuficiente en el abastecimiento energético.

Cuando se inaugure de forma oficial con el inicio de la temporada alta (noviembre-abril), se propondrán en una primera etapa 240 habitaciones.



New Hotel Meliá Trinidad

Authorities from the tourism sector confirmed the forthcoming opening of the Meliá Trinidad Peninsula Hotel, which complements the lodging and tourism offer in that city, the best preserved in Cuba in terms of colonial architecture.

The facility is located in the seaside resort of the Ancon Peninsula, in southern Sancti Spiritus province.

It will have 401 rooms, divided into standard and the level, and has the strength of being self-sufficient in energy supply.

When it is officially inaugurated at the beginning of the coming high season (November-April), 240 rooms will be offered in a first stage.

Arte en la calle

Con más de 50 propuestas culturales en la ciudad de Santa Clara y otras comunidades del territorio villclareño, se desarrolló la XIII edición del Festival de las Artes Callejeras ArteCalle-2023, que reunió a profesionales y aficionados de Cuba e invitados especiales provenientes de Brasil, Perú, España, Colombia, México y, por supuesto, Cuba.

El festival incluyó teatro, títeres, circo, cine, música y danza, unidos en una fiesta que desde finales de julio hasta el 6 de agosto recogió en cada lugar lo mejor del acervo cultural, a lo que se sumaron la gastronomía y el artesanado en un gran escenario para disfrute de la población.



Art in the street

With more than 50 cultural proposals in the city of Santa Clara and other communities in the territory of Villa Clara, the 13th edition of the ArteCalle-2023 Street Arts Festival was held, which brought together professionals and amateurs from Cuba and special

guests from Brazil, Peru, Spain, Colombia, Mexico and, of course, Cuba. The festival included theater, puppetry, circus, cinema, music and dance, united in a festival that from late July to August 6 gathered in each place the best of the cultural heritage, to which were added gastronomy and craftsmanship in a great scenario for the enjoyment of the population.

Frituras de malanga

Malanga fritters

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA
PRISMA EDITORIAL STAFF

La malanga es un tubérculo almidonoso predominante en la cocina tradicional cubana. Las frituras de esta vianda pueden perfectamente prepararse como un aperitivo o como guarnición. Su consumo trascendió de la etapa aborígen hasta la actualidad debido a sus cualidades nutricionales y por tratarse de una excelente fuente de energía.

Malanga is a starchy tuber predominant in traditional Cuban cuisine. The fried root vegetable can be perfectly prepared as an appetizer or as a garnish. Its consumption transcended from the indigenous period to the present day due to its nutritional qualities and because it is an excellent source of energy.

INGREDIENTES:

- + 2 malangas
- + 2 huevos
- + 2 dientes de ajo
- + 2 ramas de perejil
- + Aceite para freír
- + Sal al gusto

INGREDIENTS:

- + 2 malangas
- + 2 eggs
- + 2 cloves of garlic
- + 2 sprigs of parsley
- + Oil for frying
- + Salt to taste

nuestro
CHEF
OUR CHEF

PREPARACIÓN:

Para iniciar la elaboración de este plato, lave con abundante agua las malangas hasta que estén totalmente limpias. Posteriormente, con la ayuda de un rallador, pele y ralle los tubérculos. Luego en un recipiente, incorpore el huevo, el perejil, el ajo previamente picado y la sal. Mezcle bien todos los ingredientes y, con una cuchara sopera, forme unas tortitas en varias porciones y proceda a freír en abundante aceite caliente. Para finalizar el plato, asegúrese que las frituras sean de un color dorado en el exterior y que estén bien cocinadas en su interior.

PREPARATION

To start the preparation of this dish, wash the malangas with abundant water until they are completely clean. Then, with the help of a grater, peel and grate the tubers. Then, in a bowl, add the egg, parsley, previously chopped garlic and salt to taste. Mix all the ingredients well and, with a soup spoon, form small portions and proceed to fry in abundant hot oil. To finish the dish, make sure that the fried malangas are golden brown on the outside and well cooked on the inside.

Presidente

El trago presidente es una bebida atractiva elaborada con ron ligero; sin duda, un clásico de la coctelería habanera y era un preferido de la alta sociedad cubana. Es un coctel dulce, pero a su vez fuerte, digno de probar.

The Presidente is an attractive drink made with light rum; undoubtedly a classic of Havana cocktails and a favorite of Cuban high society. It is a sweet cocktail, but at the same time strong, a drink worth trying.

INGREDIENTES:

- + 4,5 cl de ron blanco cubano
- + 2,5 cl de vermú rojo seco
- + 2,5 cl de curaçao de naranja
- + Una pizca de granadina
- + Cáscara de naranja
- + Cereza
- + Hielo

INGREDIENTS:

- + 4.5 cl of Cuban white rum
- + 2.5 cl of dry red vermouth
- + 2.5 cl of orange curaçao
- + Pinch of grenadine
- + Orange peel
- + Cherry
- + Ice

PREPARACIÓN:

Llene una copa de coctel con hielo. Luego, en una coctelera, añada varios cubitos de hielo, el ron, el vermú, el curaçao y la granadina. Agite con energía para que se enfríen y se mezclen todos los ingredientes.

Posteriormente, retire el hielo de la copa de cóctel y coloque el contenido de la coctelera en ella. El extra en este trago es el cítrico de la cáscara de naranja, que le aporta un toque de acidez. Para finalizar, decore con una cereza.

PREPARATION:

Fill a cocktail glass with ice. Then, in a cocktail shaker, add several ice cubes, rum, vermouth, curaçao and grenadine. Shake vigorously to chill and mix all the ingredients. Then remove the ice from the cocktail glass and pour the contents of the shaker into it. The extra in this drink is the citrus from the orange peel, which adds a touch of acidity. To finish, garnish with a cherry.

CUBAN
BARMAN
cubano



www.prensa-latina.cu



PRENSA LATINA TELEVISIÓN

Programas informativos, coberturas noticiosas,
publicidad y documentales

Informative programs, news coverage, publicity and documentaries.

@AgenciaPrensaLatinaOficial @PrensaLatinaNoticias prensalatinacuba PrensaLatinaTV TesoroLatino @PrensaLatina_cu

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO



Una mirada
a temas de actualidad
bajo la lupa de
un periodismo profundo
e investigativo.

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV TesoroLatino
 @PrensaLatinaNoticias @AgenciaPrensaLatinaOficial prensalatinacuba



Publicidad y Noticias a la vista del viajero


Servicio de **Narrowcasting**

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.





Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:


**Agencia Informativa Latinoamericana
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No. 406 entre F y G, Vedado, La Habana, Cuba, CP 10400.

OFICINA COMERCIAL

 (53) 7832-7777 / (53) 78301344

 rene@cl.prensa-latina.cu /
ernesto@cl.prensa-latina.cu

 <https://www.prensa-latina.cu>